



Association des sites
LE CORBUSIER

Agrupación de parajes **LE CORBUSIER**

Vereniging van de **LE CORBUSIER** plaatsen

Verein der **LE CORBUSIER** Stätten

LE CORBUSIER 建築遺産自治体協議会

LE CORBUSIER Sites Association

Architectural Promenades
DESTINATIONS LE CORBUSIER
Promenades architecturales

Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Newsletter ASLC n°48
mai/May-juin/June 2020

Le secrétariat de l'Association des Sites Le Corbusier poursuit ses activités quotidiennes en présentiel et par le biais du télétravail et des réseaux sociaux, et reste joignable par mail et par téléphone.

La programmation #LeCorbusierChezVous et #LeCorbusierFromHome sur Facebook, mise en place par la Fondation Le Corbusier, souhaite garder une fenêtre ouverte et vous inviter à découvrir ou redécouvrir l'œuvre de Le Corbusier.

Prenez bien soin de vous.

The secretariat of the Association of Le Corbusier Sites continues its daily activities at the office and through teleworking and social networks, and can be reached by email and by phone.

The hashtags #LeCorbusierChezVous and #LeCorbusierFromHome on Facebook set up by the Fondation Le Corbusier wish to keep a window open and invite you to discover or rediscover the work of Le Corbusier.

Take good care.



INSCRIPTION A L'UNESCO : 17 JUILLET 2016

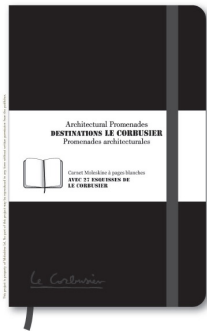
Cela fait aujourd'hui 4 ans que *L'Œuvre architecturale de Le Corbusier, une contribution exceptionnelle au Mouvement Moderne* est inscrite sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO ! Ce bien sériel est composé de 17 sites sur 7 pays (Allemagne, Argentine, Belgique, France, Inde, Japon, Suisse).

Plus d'informations sur : <https://whc.unesco.org/fr/list/1321>

UNESCO REGISTRATION: 17th JULY, 2016

"The Architectural Work of Le Corbusier, an outstanding contribution to the Modern Movement" is listed on the UNESCO's World Heritage List since 17th July, 2016! This architectural set is composed of 17 sites in 7 countries (Argentina, Belgium, France, Germany, India, Japan and Switzerland).

Get more information on: <https://whc.unesco.org/en/list/1321/>



Carnet de croquis Moleskine Le Corbusier

Les carnets de croquis Moleskine personnalisés avec des croquis de Le Corbusier ont été réceptionnés fin mai à la mairie de Ronchamp. La totalité de la commande, à savoir 3024 carnets, a été payée par l'ASLC.

La Chargée de missions recontactera pendant l'été chaque site individuellement pour reconfirmer le nombre d'exemplaires commandé par chacun et les modalités de livraison et de paiement.

Le Corbusier Moleskine sketchbook

The Moleskine sketchbooks customised with sketches of Le Corbusier were delivered at the office in Ronchamp in late May. The entire order, 3,024 sketchbooks, was paid by the ASLC.

The Project Manager will contact during summer each site individually to reconfirm the number of copies ordered by each site and the terms of delivery and payment.



Webinaire « Covid-19 et les itinéraires culturels du Conseil de l'Europe : impacts et réponses » - 28 mai

Le 28 mai, un séminaire s'est tenu avec la participation de représentants des 38 Itinéraires Culturels certifiés du Conseil de l'Europe. L'événement était organisé par le Secrétariat de l'APE et l'Institut Européen des Itinéraires Culturels.

Le but de l'initiative était de discuter des résultats du questionnaire envoyé aux Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe par le Secrétariat afin d'évaluer les impacts préliminaires de la pandémie de la Covid-19 sur les réseaux, et les stratégies mises en place par les Itinéraires certifiés afin de faire face à cette situation sans précédent.

Environ 50 représentants des 38 Itinéraires Culturels certifiés du Conseil de l'Europe, dont l'Association des Sites Le Corbusier, ainsi que d'autres experts, tels que de l'Organisation mondiale du tourisme des Nations Unies, ont pris part au séminaire en ligne, au cours duquel des défis communs à affronter ont été examinés.

Webinar: “Covid-19 and the Cultural Routes of the Council of Europe: Impacts and Responses” - 28th May

On 28th May, a webinar was held with the participation of representatives of the 38 certified Cultural Routes of the Council of Europe. The event was organized by the EPA Secretariat and the European Institute of Cultural Routes.

The aim of the initiative was to discuss the results of the survey sent to the Cultural Routes by the Secretariat in order to evaluate the preliminary impacts of the Covid-19 pandemic on networks, and the strategies put in place by the certified Cultural Routes to face this unprecedented situation.

Nearly 50 representatives of the 38 certified Cultural Routes of the Council of Europe, with the Association of Le Corbusier Sites, together with other experts, such as from the United Nations World Tourism Organization, took part in the webinar, in which common challenges to be faced were discussed.

Détails



Webinaire en direct : « Dialogues sur les itinéraires culturels : défis et opportunités après la Covid-19 » - 3. France et Monaco - 4 juin

Le Secrétariat de l'Accord Partiel Élargi sur les Itinéraires Culturels et l'Institut Européen des Itinéraires Culturels ont organisé leur premier cycle de webinaires en direct :

« Dialogues sur les itinéraires culturels : défis et opportunités après la Covid-19 ».

L'objectif de cette initiative est d'examiner les effets de la pandémie Covid-19 sur le secteur culturel et touristique - en particulier sur les réseaux et les activités des Itinéraires Culturels du Conseil de l'Europe -, d'identifier les défis auxquels les Itinéraires Culturels sont confrontés et de discuter des opportunités et des solutions innovantes pour surmonter cette crise.

La troisième édition a eu lieu le jeudi 4 juin de 15h à 16h30 et s'est penchée sur les Itinéraires culturels basés ou fortement présents en France et Monaco. La Chargée de missions de l'Association des Sites Le Corbusier a participé à ce webinaire pour représenter l'itinéraire culturel du Conseil de l'Europe *Destinations Le Corbusier : promenades architecturales* et faire part des difficultés rencontrées et solutions mises en place au sein du réseau.

Live webinar: "Cultural Routes Dialogues: challenges and opportunities post Covid-19" - 3. France and Monaco - 4th June

The Secretariat of the Enlarged Partial Agreement on Cultural Routes and the European Institute of Cultural Routes have organized their first cycle of live webinars: "Cultural Routes Dialogues: challenges and opportunities post Covid-19".

The aim of this initiative is to examine the effects of the Covid-19 pandemic on the cultural and tourism sector - in particular on the networks and activities of the Cultural Routes of the Council of Europe-, to identify challenges that Cultural Routes are facing and discuss opportunities and innovative solutions to overcome this crisis.

The third edition took place on Thursday 4th June from 3:00 to 4:30 pm and focused on Cultural Routes based or with a strong presence in France and Monaco. The Project manager of the Association of Le Corbusier Sites participated to this webinar to represent the cultural route of the Council of Europe "Destinations Le Corbusier : architectural promenades" and to share the difficulties and solutions within the network.

Détails



Web-réunion des gestionnaires/techniciens membres de l'ASLC - 25 juin

Une web-réunion des gestionnaires/techniciens membres de l'ASLC a eu lieu le 25 juin. Elle avait pour but de faire le point sur l'activité qui reprend sur chacun des sites, d'échanger sur les modalités d'ouverture et les aménagements de chacun dans ce contexte particulier et de faire le point sur les collaborations entre les sites Le Corbusier pour étoffer l'offre.

Web-meeting of the managers members of the ASLC - 25th June

A web-meeting of the managers members of the ASLC took place on 25th June. Its purpose was to review the activity that starts again on each site, to discuss the opening conditions and the arrangements of each site in this particular context and to take stock of the collaborations between the Le Corbusier sites to expand the offer.



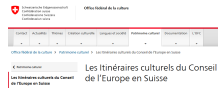
Dépliant promotionnel de l'ASLC comprenant des cartes postales

L'idée d'insérer des cartes postales non commerciales dans le dépliant de l'ASLC vient de l'observation des dépliants d'autres itinéraires culturels certifiés. Pour rendre ces cartes postales originales, le comité de pilotage de l'itinéraire a choisi de montrer des détails non seulement représentatifs des bâtiments mais aussi et surtout représentatifs de l'œuvre de Le Corbusier en général. Les photos utilisées pour ce projet sont libres de droit. Pour rappel, il ne s'agit pas de concurrencer les cartes postales en vente sur chaque site mais bien de promouvoir l'ASLC auprès d'adhérents potentiels, des partenaires institutionnels, lors d'événements particuliers tels que les rencontres organisées par l'Institut européens des Itinéraires Culturels, etc.

Dans un deuxième temps, ces cartes postales seront adaptées en exposition itinérante.

Promotional leaflet of the ASLC including postcards

The idea of including non-commercial postcards in the ASLC leaflet comes from the observation of the leaflets from other certified cultural routes. To make these postcards original, the steering committee of the route chose to show details not only representative of the buildings but also and above all representative of Le Corbusier's work in general. The photos used for this project are free of charge. As a reminder, these postcards will not compete with the postcards for sale on each site, the goal is promoting the ASLC with potential members, institutional partners, during specific events such as meetings organized by the European Institute of Cultural Routes, etc. In a second phase, these postcards will be adapted for an itinerant exhibition.



Promotion des itinéraires culturels du Conseil de l'Europe passant par la Suisse sur le site internet de l'Office fédéral de la culture (OFC)

Comme prévu lors de la première rencontre de coordination en août 2019, la Section culture et société de l'OFC a réalisé des pages présentant le programme des itinéraires culturels du Conseil de l'Europe et les itinéraires présents en Suisse sur le site internet de l'OFC. Ces pages sont disponibles en français, allemand, italien et anglais. Une page est consacrée à l'itinéraire culturel du Conseil de l'Europe *Destinations Le Corbusier : promenades architecturales* qui traverse 4 sites Le Corbusier en Suisse : La Chaux-de-Fonds, Corseaux, Zurich et Genève : <https://www.bak.admin.ch/bak/fr/home/patrimoine-culturel/kulturwege-schweiz/destinations-le-corbusier.html>

Promotion of the cultural routes of the Council of Europe passing through Switzerland on the website of the Federal Office of Culture (OFC)

As planned during the first coordination meeting in August 2019, the Culture and Society Section of the OFC produced pages on the website of the OFC presenting the program of the cultural routes of the Council of Europe and the routes present in Switzerland. These pages are available in French, German, Italian and English. A page is devoted to the cultural route of the Council of Europe "Destinations Le Corbusier: architectural promenades" that crosses 4 Le Corbusier sites in Switzerland: La Chaux-de-Fonds, Corseaux, Zurich and Geneva: <https://www.bak.admin.ch/bak/en/home/cultural-heritage/kulturwege-schweiz/destinations-le-corbusier.html>

Détails



Report de l'Assemblée générale 2020

La prochaine Assemblée générale de l'ASLC devait avoir lieu courant juin. Suite à la pandémie, cette AG doit être reportée, la date et le lieu sont encore à définir. Les informations seront envoyées dès que possible aux adhérents.

Postponement of the 2020 General Meeting

The next General Assembly of the ASLC was scheduled to take place in June. Following the pandemic situation, this GA must be postponed. The date and place are still to be decided. Information will be sent to the members as soon as possible.



Actualités et visites virtuelles des sites Le Corbusier

Les sites Le Corbusier habituellement ouverts au public ont rouvert leur porte depuis le mois de mai. Pour continuer à suivre leurs actualités et/ou visiter virtuellement certains d'entre eux, n'hésitez pas à vous rendre sur la page Facebook de l'Association des Sites Le Corbusier où des partages sont effectués chaque jour :

<https://www.facebook.com/siteslecorbusier/>

News and virtual tours of Le Corbusier sites

The Le Corbusier sites which are usually open to the public are now again open to the public. So as to continue to follow their news and/or visit virtually some of them, do not hesitate to visit the Facebook page of the Association of Le Corbusier Sites where shared information is done every day: <https://www.facebook.com/siteslecorbusier/>



Kit de communication Destinations Le Corbusier : promenades architecturales

Suite à la certification en mai 2019 de l'itinéraire *Destinations Le Corbusier : promenades architecturales*, un kit de communication a été réalisé par l'ASLC afin d'aider les adhérents et partenaires de l'itinéraire à utiliser le logo de l'itinéraire. Une charte d'utilisation (français/anglais) du logo de l'itinéraire culturel européen *Destinations Le Corbusier : promenades architecturales*, ainsi que les directives (français/anglais) liées à l'utilisation du logo du Conseil de l'Europe se trouvent en téléchargement dans les liens ci-dessous. Toute demande de validation/d'informations du logo doit être adressée au secrétariat permanent de l'ASLC : association@sites-le-corbusier.org.

- [Guide d'utilisation \(français/anglais\) du logo de l'itinéraire culturel européen Le Corbusier \(à suivre par les membres\)](#)
- [Directives \(français/anglais\) liées à l'utilisation du logo du Conseil de l'Europe \(pour information\)](#)

Communication Kit "Destinations Le Corbusier: architectural promenades"

Following the certification in May 2019 of the Route "Destinations Le Corbusier : architectural promenades", a communication kit was created by the ASLC to help the members and partners of the route to use the route's logo. A charter of use (French/English) of the logo of the European cultural route "Destinations Le Corbusier: architectural promenades", as well as the directives (French/English) related to the use of the Council of Europe logo can be found in the following links. For any validation and questions, please contact the permanent secretariat of the ASLC: association@sites-le-corbusier.org.

- [Guidelines \(French/English\) of the use of the logo of the European cultural route Le Corbusier \(to be followed by the members\)](#)
- [Guidelines \(French/English\) of the use of the Council of Europe logo \(for information\)](#)



Revue de presse certification "itinéraire culturel du Conseil de l'Europe"

N'hésitez pas à envoyer au secrétariat de l'ASLC (association@sites-le-corbusier.org) vos coupures de presse parlant de la certification de l'itinéraire *Destinations Le Corbusier : promenades architecturales* afin d'alimenter la revue de presse de l'ASLC. Vous pouvez retrouver les articles de journaux sur le site internet de l'ASLC www.sites-le-corbusier.org dans la rubrique « actualités », encart à droite « revue de presse 2019 ».

Press review on the certification "Cultural Route of the Council of Europe"

Do not hesitate to send to the secretariat of the ASLC (association@sites-le-corbusier.org) your press cuttings about the certification of the route "Le Corbusier Destinations: Architectural Promenades" to feed the press review of the ASLC. You can find the newspaper articles on the ASLC website www.sites-le-corbusier.org in the "actualités" section, insert on the right "2019 press review".



Exposition itinérante sur bâches des 17 sites inscrits

L'exposition est disponible, les sites souhaitant la réserver sont invités à contacter le secrétariat de l'ASLC : association@sites-le-corbusier.org ou +33 (0)3 84 63 53 51.

Itinerant exhibition of the 17 listed sites

This exhibition is still available, so the sites interested for a reservation are invited to contact the secretariat of the ASLC: association@sites-le-corbusier.org or +33 (0)3 84 63 53 51.

EXPOSITIONS ET PROGRAMMES CULTURELS DES SITES LE CORBUSIER - Exhibitions and cultural programs of the Le Corbusier sites

Suite à la crise sanitaire, les programmes culturels des sites Le Corbusier sont bousculés, rendez-vous sur leur site internet officiel pour obtenir les dernières informations à jour. Merci pour votre compréhension, merci de respecter les consignes sanitaires en place sur chaque site et prenez soin de vous.

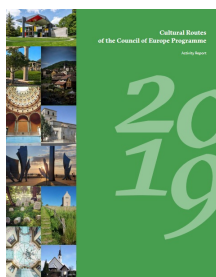
Following the pandemic, the cultural programs of the Le Corbusier sites are disrupted so you should go to their official website for the latest information. Thank you for your understanding, thank you for respecting the health instructions in place on each site and take care.

VISITES GUIDÉES DE SITES LE CORBUSIER - Guided tours of Le Corbusier sites

Suite à la crise sanitaire, les programmes culturels et les visites des sites Le Corbusier sont bousculés, rendez-vous sur leur site internet officiel pour obtenir les dernières informations à jour. Merci pour votre compréhension, merci de respecter les consignes sanitaires en place sur chaque site et prenez soin de vous.

Following the pandemic, the cultural programs and the visits of the Le Corbusier sites are disrupted so you should go to their official website for the latest information. Thank you for your understanding, thank you for respecting the health instructions in place on each site and take care.

AUTRES INFORMATIONS - Other information



Le rapport d'activités 2019 de l'Institut Européen des Itinéraires Culturels disponible en téléchargement

Revivez les moments clés et les activités institutionnelles du programme des Itinéraires Culturels du Conseil de l'Europe de l'année dernière à travers le rapport d'activités 2019, désormais disponible en téléchargement [ici](#).

The 2019 Activity Report of the European Institute of Cultural Routes is now available for download

Revisit some of last year's key moments and institutional activities of the Cultural Routes of the Council of Europe programme through the 2019 Activity Report, now available online [here](#).

Détails



Nouveau site internet dédié à la série inscrite sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO

Après l'inscription de 17 sites corbuséens, la Conférence Permanente Internationale, constituée de sept États-membres (Allemagne, Argentine, Belgique, France, Inde, Japon, Suisse), a décidé de réaliser un tout nouveau site internet. L'objectif ? Créer un portail spécialement dédié à la série transnationale "L'Œuvre architecturale de Le Corbusier, une contribution exceptionnelle au Mouvement Moderne" inscrite sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, afin de la faire découvrir et d'expliquer l'histoire de son inscription. Ce portail permettra de fédérer l'ensemble des sites partenaires et partager leur actualité respective. Ce projet a été rendu possible grâce aux financements de l'Office fédéral de la culture de la Confédération suisse et de l'Association des Sites Le Corbusier. Désormais en ligne, n'hésitez pas à le visiter et à le partager !
<https://lecorbusier-worldheritage.org/>

New website dedicated to the transnational series listed on the UNESCO World Heritage List

After the registration of 17 Le Corbusier sites, the International Standing Conference, made up of seven Member States (Argentina, Belgium, France, Germany, India, Japan, Switzerland), decided to create a brand new website. The objective? To create a portal specially dedicated to the transnational series "The Architectural Work of Le Corbusier, an outstanding contribution to the Modern Movement" listed on the UNESCO World Heritage List, in order to make it discover and explain the history of its registration. This portal will bring together all of the partner sites and share their own current events. This project was made possible thanks to funding from the Federal Office of Culture of the Swiss Confederation and the Association of Le Corbusier Sites.

Now online, do not hesitate to explore it and share it!

<https://lecorbusier-worldheritage.org/en/>



Copyright © 2020, Association des Sites Le Corbusier, Fondation Le Corbusier, All rights reserved.

Association des Sites Le Corbusier

2 Place de la Mairie

FR - 70250 Ronchamp

+33 (0)3 84 63 53 51

Our mailing address is:

association@sites-le-corbusier.org

Want to change how you receive these emails?

You can [update your preferences](#) or [unsubscribe from this list](#).

This email was sent to association@sites-le-corbusier.org
[why did I get this?](#) [unsubscribe from this list](#) [update subscription preferences](#)
Association des Sites Le Corbusier · 2 Place de la Mairie · Ronchamp 70250 · France

